

## MALEAKI

Papia i mo ñiczi qârenkewec i mi mana-hâmongopenen. Maleaki zâne râekicne fokac i qârenñic ere zâne mi mecne ekac. Papia i porofete Ezerazi gie-ticne funkerâ juhame qârenkekicne. Erâ i porofete moczi Jerusalem hae â taha ufuñ heqârepie tarame qârenkewec. Papia mañnao dân qârenkekicne forakac irec dân qizecne 6 honengopenen, ine kecziñuc:

1. Wofunzi ñicfâc-ticne manjaun ejarekac (1:2–5).
2. Taha bapa janere juju â eebapa sâqocne irec funne mu rituc ehuc un sawan ejarekac (1:6–2:9).
3. Judañic jañe qâpuc jañehec ñokac naren garen ehuc sisifuc embin irec un sawan dân (2:10–16).
4. Mitinñic jañe Wofun tinne-ticnere manabâc ehuc mu kâron embin irec un sawan dân, â okac babazu dameñte dân (2:17–3:6).
5. Wofun tao risieniñte muqâmoc dân, â ufuñte taha wiac râehuc Wofun eatuckembin irec dân (3:7–12).
6. Un sawan â mu batin ejarehuc Mosere sâcmutâc dân mana reren eniñte jaza qâmoc ekac (3:13–4:6).

Papia qârenkewec porofete ere zâne mi mana-hâmohuc funne-ticne sifu zñuc fuame honengopenen: E porofete fârine jaha. E Anutu femicne ere maio mañhuhun juhuc arañ bacnewec. I zñuc muhuc ewec: “Anutu

e mâreŋne mâreŋne irec Wofuŋ jukac.” Irec dâŋticne i porofete femicne gâcne jaŋere dâŋte sâc jaha ekac. Porofete e mamanaŋiŋ tâmiric juju, me Wofuŋ Anutu tatara eecne, wiac irec maname hâhâwicne eha Anuture okac babazu dameŋte uŋ sawaŋ ejarehuc taha bapa jaŋe mecne â ñic ñokac gâcne sâko jaŋe mâmâc manjenic bârisierâ Anuturao roweckehuc ehac zâzâfic ehuc juju i mocwâc heqâreniŋte jaza qâmoc ekac hâcne.

*Wofuŋ manjaun-ticnere dâŋ*

<sup>1</sup> Maleakizi Wofuŋte dâŋ Israe ñic mufua-jarewec.

<sup>2</sup> Wofuŋ e ziŋuc mukac: “No manjaun eŋare warehuc juekopac.” Ñoŋe ine ziŋuc muŋgopien: “Go weniŋuc ehuc manjaun enâre warehuc juekic?” Inuc muhuc wiongopienŋte Wofuŋzi dâŋ ziŋuc bâtikie-ŋarekac: “Esau â Jakobo jahe hahac qa jâmbâŋ juhapiŋe no sifu Jakobo manzi heme hariŋ ecnehuc Esau ine hone takirepo. <sup>3</sup> Ehuc hae mâreŋ-ticne imackepe bec qowi jaŋere juju hae ewec.” <sup>4</sup> “Nâŋe henzaŋ-nâpokicne, erâ sifu hae sesuc mocwâc heqârerâ banaŋmu,” Edomŋic jaŋe inuc muhapiŋe Anutu Tâpiri Qunqasaŋ Wofuŋzi ziŋuc muocmu: “Jaŋe heqârerâ bazo murâ banzepien, no ine mocwâc hetâtiepemu. Inuc fuame ñic jaŋe honerâ ziŋuc mujareniŋmu: Ñic hehesicne jaŋere mâreŋ. Ñicguru i jaŋe Wofuŋzi kimben qajarehuc juocmu sanaŋ.” <sup>5</sup> Wiac i zâŋe fâri-ŋenjiŋci honehuc ziŋuc muniŋmu: “Wofuŋ e Fekicne sâkozi Israe mâreŋ sâcke-fârehuc jukac!”

*Wofuŋzi taha bapa mu tutuc ejarewec*

6 “Nokâzi mamac-ticne sâseekac, â kinjan qağazi bomboñ-ticne arañ bacneekac. Eme no Mamac juipiehape mozi sâsecnuekac? Â bomboñ juipiehape mozi arañ banareekac? Anutu Tâpiri Qunqasañ Wofuñ noni, zâñe-nane qaisock-eeñgopienj taha bapa ñoñe hâcne iñuc ñazakopac. Ñoñe ine muñgopienj: ‘Nâñe weniñuc ehuc zâñege qaisockeeñgopenenj?’ 7 Irec ziñuc ñazape: Ñoñe taha wiac sâqorekicne alata-naneo râehuc iñuc hâcne eeñgopienj. Ehuc ziñuc mu wioc eeñgopienj: ‘Nâñe weniñuc epene wâwânâñnehec eekac?’ Ñoñe ziñuc manañgopienjte wâwânâñnehec ekac: ‘Wofuñte alata i gâc sâcne hecnezo.’ 8 Ñoñe qowi zâñe tiñtuñ me kike demba me hucnehec bâzi ri-keñgopienj i moc mi sâqoreekac me? Wiac iñucne i mâreñ soñañ-ñeñic râcnepie bune biankeha mana-ñareme sâckeocmu me? Anutu Tâpiri Qunqasañ Wofuñ nore dâñ iñuc. 9 ‘Zi ine Anutuzi aki anonoc enâreocte kio wâwâsic ecnenañ.’ Ñoñe iñuc muhuc taha wiac iñucne bafisipie mana-ñarepe sâckeocmu me? Anutu Tâpiri Qunqasañ Wofuñ nore dâñ iñuc. 10 Alata-naneo manğâñ bâzi rikenzipienjte ñoñeraonec moczi taha ufuñte motâc hefârezac me! No hone añac mi eñarekopac, erâ wâc taha bâzi-ñeñicte takicnuekac, Anutu Tâpiri Qunqasañ Wofuñ nore dâñ iñuc. 11 Zoañ wewefunaonec fuñkerâ raku huhu-nao tarakac ira ñicne ñicne jurañgopienj jañerao zâñe biñe-nane sâcke-fârerâ fokac. Ehame mâreñ sâc nore zâñe muhuc hosâc âsu ri-keñgopienj â taha bianñe râeeñgopienj, i zâñe biñe-nanezi ñicne ñicne jañerao sâcke-fârerâ

fokacte inuc eenngopien, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofun nore dân inuc. <sup>12</sup> None ine zinuc muhuc zâne bine-nane bawahaengopien: Wofunte alata i wiac omane, â fainao tahare wiac fokac i sâcne qaisockezo. <sup>13</sup> ‘Keci nenen gie sâko,’ none inuc muhuc mecpiroc enareengopien, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofun nore dân inuc. None qowi momorizi kisuckekicne me puriñne me hucnehec tahare bine bafisipie wemocko manape biankeha ropemu? Wofun nore dân inuc. <sup>14</sup> Nîc moczi taha moc Wofun nore bine râeocte mupankerâ faicnao qowifâc-ticne janere nondenکو ñicne bianne moc jucne-bipieha sâqocne moc râeocmu e eeatuc-ticnere erâ sâwecte bine ezejec. No hâcne Wofun Sâko jukopac, ehame ñicne ñicne janerao zâne bine-nanezi qen bipinehec ekac, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofun nore dân inuc.

## 2

<sup>1</sup> “O taha bapa, unđân zira fuakac i noneere bine ekac hâcne. <sup>2</sup> None hazec râerâ zâne bine-nane manarin qârin mi eniñmuo ine ñanacne sâwec-ñopape jambun-ñeniczî wâc sâwehec jaha eocmu. None zâne bine-nane manarin qârin mi eenngopiente biac sâwec-ñopakopac hâcne, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofun nore dân inuc. <sup>3</sup> Manangopien, taha bâzire qowi bacjopa fisiniñmu janere hozi zâne mai-ñenîc ruacnerâ beheç-ñopape jawa forakac ihec mâmâc bacjopa raniñmu. Ehame qâricfâc-ñenîc janê wâc mana sâqore-jarepemu. <sup>4</sup> Inuc fuame zinuc mana taranzepien: Lewire guru janehêc zâzâfic-nâñec fokac i zuhuckerâ foocte unđân

zi n̄azapo, Anutu Tâpiri Qunqasaj Wofun̄ nore d̄an̄ injuc. <sup>5</sup> No j̄anehec z̄âz̄âfic epo ine wamao jujuhâmo bâfua-jarehape araj banarenin̄te epo, eme j̄ane araj banarehuc z̄âne bin̄e-nanere erâ dape-narembin̄. <sup>6</sup> Micjen̄icko mu qaqaazuc d̄an̄ f̄arine fohuc juhame bipic-jen̄icko eeatuc d̄an̄ m̄i fuawec. J̄ane norao qohotarâ wamao tin̄ne juhuc njic bocjaha hata s̄âqocnaonec b̄arisiec-jopambin̄. <sup>7</sup> Taha bapa e Anutu Tâpiri Qunqasaj Wofun̄ nore bin̄e mumu jukacte d̄an̄ticne muhuc mamana tarare gurin̄ bazejec. Ehame njic j̄ane mu qaqaazuc d̄an̄ticne mananin̄te fotarienzepien̄. <sup>8</sup> N̄one ine hata f̄aretin̄ beherâ mu qaqaazuc d̄an̄nen̄iczi njic bocjaha man̄ bâsifuc ejarepie f̄âfâc-jopawec. Lewire guru j̄anehec z̄âz̄âfic epo z̄âz̄âfic i n̄one h̄acne bâbiembin̄, Anutu Tâpiri Qunqasaj Wofun̄ nore d̄an̄ injuc. <sup>9</sup> N̄one nore hata beherâ mu qaqaazuc ehuc njic hone b̄ârâwin̄ ejarembin̄te no w̄ac njic sasawa j̄an̄ere maio hone sun̄gin̄ â behe qaisoc en̄arepemu.”

*Israe njic hehesic-jen̄icte mu tutuc ejarekicne*

<sup>10</sup> Wiac n̄ân̄ac mamac-n̄ân̄ec mocjaha, â Anutu mocjahazi bâfuac-n̄âpowec i! Eme wemocte mamacf̄âc-n̄ân̄ec j̄anehec z̄âz̄âfic ekicne i bâbiehuc n̄ân̄âczia eeatuc eec eengopenen̄? <sup>11</sup> Judan̄ic j̄ane eeatuc bâfuahuc Israe guru man̄nao â Jerusalem haeo wiac mamak̄acne embin̄. Ehuc nemu araj bajarengopien̄ njic i j̄an̄ere otâfâc rocjopahuc, Wofun̄zi tiri ufun̄ hone an̄ac ecneekac i bâbiembin̄ h̄acne. <sup>12</sup> Irec njic mâsi injucne eekac e â q̄âricf̄âc-ticne Anutu Tâpiri Qunqasaj Wofun̄ taha bacneengopien̄ i j̄ane

hâcne Wofunzi bâsirowec-jopame Jakobore kikefunko omaenzepienj.

<sup>13</sup> Â moc zînjuc eengopienj: Nõje Wofunje taha bafisipie hone aņac ehuc meņeņickonec mi roekacte kio wâwâsic epie zâņeuc-ņeņiczi waharâ alata-ticne sâcke-fâreekac. <sup>14</sup> Ehamē nõje zînjuc muhuc wioengopienj: “Wemocte mi roekac?” I zînjucte: Go socqâri juhuc ñokac romenj i Wofunzi honehame behe qaisoc ecnemenj. Ñokac e hâcne gohec zâzâfic ehuc âgo babaficge â ñonânge juwec. <sup>15</sup> Irec ñic moc e mamana bianj huņgaņne focneweczi iņuc moc mi ewec. E ine wenînjuc eekac? E qâricfâc-ticne jaņe fuarâ Anuture naru motecfâc jaha juniņte manasu biric eekac. Irec moc e socqâri juhuc ñokac rowec e behe qaisoc ecnezacte maņticnere soņaņ juzejec. <sup>16</sup> Wofunj Israere Anutu e kecziņuc mukac: “No zuhuc bâtâc eengopienj jaņe mecne, â ñic bâzâic-jopahuc kiņ hureengopienj jaņe mâmâc hone takic eja-reekopac, Anutu Tâpiri Qunqasaņ Wofunj nore dâņ iņuc. Irec nõje ñonâņfâc-ņeņic behe qaisoc ejarenziپیnte rucgerenj-ņeņic bahuc junzepienj.”

<sup>17</sup> Nõje Wofunj micnenenj ecneengopienj. Iņuc ñazape zînjuc muengopienj: “Hâc, nâņe wenînjuc ehuc micnenenj ecneengopenenj?” I zînjuc muhuc eengopienj hâcne: “Sâqocne baengopienj jaņe Wofunzi honec-jopame biankeha mana aņac eja-reekac.” Â moc zînjuc wiohuc eengopienj: “Anutu mumutiņ rune e wena?”

### 3

*Okac babazu damenj qândânkekekac*

<sup>1</sup> “Manan̄gopien̄, no kin̄an̄ñic-nane sorepe hata bâzâwe-nareocte fakac, eme honecnuzo zoqac een̄gopien̄ Wofun̄ no hâcne taha ufun̄-naneo ututun̄ jaha fisipemu. Manan̄gopien̄, zâzâfictē kin̄an̄ñic fisime honeniñte boc en̄areekac e hâcne fakac, Anutu Tâpiri Qun̄qasan̄ Wofun̄ nore dân̄ in̄uc. <sup>2</sup> Mâc fifisi damen̄-ticnao mozi sanan̄kerâ juocmu, â fua tâcneme mozi qin̄ herâ domaocmu?

“Tâpiri-ticne i zoczi wiac zame burockeekac irec sâc, â saifezi wânân̄ zure qaqaçkeekac in̄ucne. <sup>3</sup> Siliwa wiac zocko rikepie opâ ehuc wosâekac irec sâc Lewi ñokâfâc-ticne zure qaqaç-jopahuc gol â siliwa in̄ucne hone wosâc ejareocmu, in̄uc ejarekume Wofun̄te taha gie bian̄ne banzēpien̄. <sup>4</sup> In̄uc epie Judan̄ic â Jerusalem hae rune jan̄ere taha i mârâc jaha Wofun̄tao an̄acnehec fowec irec sâc jaha eocmu.

<sup>5</sup> “No mumutara gie bapemurâ maic-ñopakopac. Ehuc hafec qan̄geç ñic â boe sau ñic, â burec ehuc dân̄ muen̄gopien̄, â gien̄ic furi-jen̄ic bawahaen̄gopien̄, â hozec bekâ bâurun̄-jopaen̄gopien̄, erâ ñic jabane hone qaisoc ejarehuc nore mi hâwic-jopaekac, ñic in̄ucne jan̄ere fun̄ne biac ritupemu, Anutu Tâpiri Qun̄qasan̄ Wofun̄ nore dân̄ in̄uc.

*Ten̄konec wân̄ i râe-fârezo*

<sup>6</sup> “Wofun̄ no hec hetikic-nane mi fokac, â Jakobore qâricfâc ñoñe jumbin̄ sâc ijaha wâc jun̄gopien̄. <sup>7</sup> Ñoñe mamacfâc-ñen̄ic jumbin̄ damen̄ ira hâcne dân̄san̄an̄-nane qâsuahuc mana reren̄ mi embin̄zi ewareen̄gopien̄. Ireç norao risiepie maic-ñopapemu, Anutu Tâpiri Qun̄qasan̄

Wofuñ nore dân iñuc. Nõje ine muñgopien: ‘Hâc, nãje mi behecgumben, irec weniñuc erâ gorao risienañmu?’ <sup>8</sup> Nĩczi Anutu no sãcne eatucnuniñmu me? Nõje hãcne iñuc enareengopien. Iñuc mupe ziñuc muengopien: ‘Hâc, nãje weniñuc ehuc eatucguengopenen?’ Nõje tenkonec wãñ â taha wiac furu jaha mi rãehuc iñuc eengopien hãcne. <sup>9</sup> Nĩcguru zi nõje zenõgoma sãwec-ñopakicne. Erâ sifu eatucnuhuc juengopien. <sup>10</sup> Nõje tenkonec wãñ i furu jaha taha ufunõko bafisipie rowañ-naneo nãnã i fohuc juzejec. Nõje iñuc ehuc esãicnupie mupe sambãñkonec jambuñzi nõñerao fofo dunduñ focmu me mãcne, irec fuñne taniñkezejec, Anutu Tãpiri Quñqasañ Wofuñ nore dân iñuc. <sup>11</sup> No qokic repicne jañe jãpec-jopape gie-ñenĩcko wiac fãrine fuarã fokac i mi sipirickenzezien. Ehame gieo waiñ gizecne doma rakac i fãrinehec ezejec, Anutu Tãpiri Quñqasañ Wofuñ nore dân iñuc. <sup>12</sup> Eme mãren-ñenĩczi añac bãfua-ñareme ñicne ñicne jañe nõñere manapie zerine eocmu, Anutu Tãpiri Quñqasañ Wofuñ nore dân iñuc.”

*Nic tiñne â hehesicne jañere dân*

<sup>13</sup> Wofuñzi ziñuc mukac: “Nõje pepecdãñ enareengopien, iñuc ñazape dân okacne ziñuc bãtikie-narengopien: ‘Hâc, nãje weniñuc ehuc pepecdãñ egarengopenen?’” <sup>14</sup> Nõje ziñuc muhuc enareengopien: ‘Anutu kiñañ qaqaçne i mañgãñ qacneengopenen. Me sãcmutãc dãñticne renkehuc Anutu Tãpiri Quñqasañ Wofuñ ere maio busãqoc hawari jupene wiac fãrine wãc mi fua-nãreekac. <sup>15</sup> Irec pepec penaronhec



jaņere manapene zerine eekac. Jaņe hâcne hehesic bâfuahuc bubiaņ faio juengopieņ. Inuc ehuc Anutu esâickepie wiac i me i moc mi fua-jareekac.’ ”

<sup>16</sup> Eme Wofuņ aran bacnembiaņ jaņa jaņackoan muc manac epie Wofuņzi manawec. Ehame Wofuņ sâsehuc zâņe-ticnere manapie fewec jaņere manasuhuc zâņe biri-jeņic ere maio qârenķekicne. <sup>17</sup> Irec Anutu Tâpiri Quņqasaņ Wofuņzi ziņuc mukac: “No mumutara gie bapemu damaņ ira jaņe fuņfuņfâc-nane fârine erâ junaņmu. Ehame ņic moczi ņokâ-ticne kiņaņ qacnehame akickeekac, irec sâc jaha akic-jopapemu. <sup>18</sup> Inuc fuame ņoņe ņic tiņne â hehesicne, erâ Anutu kiņaņ qacneengopieņ â mi qacneengopieņ jaņe mocwâc hone bârâwiņ ejareniņmu.

## 4

### *Wofuņte damaņ qândâņkekac*

<sup>1</sup> “Erâ manaņgopieņ, damaņ qândâņkekac i zoc fâroroc sâko iņucne. Eme izi ņic pepec penaron â hehesicne jaņe rocjopame sopâc kecqaņ iņucne hahaņkeniņmu. Ehame damaņ warekac izi qizec susuc â siec-jeņic moc mi bâtirihuc zâseņke-fâreocmu, Anutu Tâpiri Quņqasaņ Wofuņ nore dâņ iņuc. <sup>2</sup> Â zâņe biņe-nanere erâ aran banareengopieņ ņoņerao ine wamare damaņ biaņ bâbâpiaņ-ticnehec maickeocmu. Inuc fuame ņoņe aņac baņacne junaņmu. <sup>3</sup> Eme no mumutara gie bapemu damaņ ira ņoņe ņic hehesicne

kike-ñeñiczi âtenzan-jopakupie uucne eniñmu, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofunje nore dâñ inuc.

<sup>4</sup> “Israe ñic ñoñere erâ Horebe tikio kiñañic-nane Mose ecnepe sâcmutâc sanañ â dâñsanañ erâ mumutâc dâñ funje funje ñaza ñowatuc ewec irec manasuhuc junzepien.

<sup>5</sup> “Manañgopien, damen sâko-nane qen bipinehec qândâñkezo eha no porofete Elia sore-ñarepemu. <sup>6</sup> Erâ mâren zi imackezipore Elia e mamac â naru motec jañe mañ mocjaha ehuc sâsâsec erâ juniñte gie baocmu.”

**Kâte Bible**  
**The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tokples Kate long Niugini**

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0. You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 9 Feb 2023

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c